



دليل الطالب غير الأوروبيين



من أجل تسهيل قراءة هذا النص،
استخدمنا صيغة المذكر كجنس محايد للدلالة على
كال الجنسين.
لصيغة المذكر المستخدمة في هذا الدليل
دالة محايدة بين الجنسين وتشير إلى كال لجنسين
وتلتزم منظمة غايلس دائاً ما بالنضال ضد
التمييز بين المرأة والرجل وتقترح
باستمرار مشاريع في هذا الاتجاه.

المقدمة

يسر غايلس GAELIS تقديم دليلها للطالب من خارج الاتحاد الأوروبي. إنه وسيلة بهدف مرافقة وتوضيح شروط الدخول والإقامة على الأراضي الفرنسية، والإجراءات

والحصول على الحقوق وإجراء اتصالات إذا لزم الأمر.

الطلاب المعنيون بالدليل المذكور هم الطالب من خارج الاتحاد الأوروبي يأتون للدراسة في فرنسا - معظم الأسئلة والمعلومات الواردة في هذا الدليل قابلة للتطبيق في جميع أنحاء فرنسا. كما أنه يعرّف بخصائص أكاديمية ليون، أو حتى المنطقة الإدارية في الرون (بشكل رئيسي في ليون، بورغ أون بريس، ولكن أيّ ضا في أكاديميات سانت إتيان).



غايلس هي رابطة الجمعيات المستقلة التضامنية والطالب المنتخبين في ليون، إنها جمعية طلابية. تقوم GAELIS بإنشاء مشاريع مختلفة لمكافحة فقر الطالب والعزلة الاجتماعية في الحياة اليومية وتهدف إلى تمثيل الطالب والدفاع عنهم طوال سنواتهم في التعليم العالي.

النصوص التشريعية الأساسية:

تعتمد حقوق بعض الطالب الأجانب على الأراضي الفرنسية على الاتفاقيات المبرمة بين فرنسا وبلدهم الأصلي: الاتفاقيات الثنائية بشأن التنقل والإقامة والعمل / الاتفاقيات (fr.gouv.interieur) الثنائية / الأوروبية والدولية - المديرية العامة لأجانب في فرنسا - وزارة الداخلية المتاح (CESEDA) تم تدوين الإطار العام لقواعد الأجانب في فرنسا في قانون دخول وإقامة الأجانب وحق اللجوء بالكامل هنا: قانون دخول وإقامة الأجانب وحق اللجوء يتم تطبيق هذا الإطار العام برمته إذا لم تكن فرنسا قد أبرمت اتفاقا مع Légifrance (fr.gouv.legifrance) - بلدكم الأصلي. الاتفاقيات الثنائية بشأن التنقل والإقامة والعمل / الاتفاقيات الثنائية / أوروبا والدولية - المديرية العامة لأجانب في فرنسا - وزارة الداخلية (fr.gouv.interieur)

معلومات يجب معرفتها قبل دخول الأراضي الفرنسية

① بطاقة الإقامة

← إذا كان عمري أكثر من 18 عاماً، فيمكنني التقدم بطلب إلى السفارة الفرنسية في بلدي للحصول على تأشيرة إقامة طويلة توازي بطاقة الإقامة (VLS-TS) قبل دخول الأراضي. يتم إصدار تأشيرات VLS-TS للدورات التدريبية التي تزيد عن 3 سنوات. توضع هذه التأشيرة VLS-TS مباشرة على جواز سفري، وهي صالحة لمدة سنة واحدة وهي خاصة بالدورات التدريبية لمدة 3 سنوات. إذا واصلت دراستي، يمكنني طلب بطاقة إقامة!

← إذا كان عمري أقل من 18 عاماً، فأنا معفى من تأشيرة VLS-TS، ويمكنني بعد ذلك العودة إلى فرنسا بتأشيرة سياحية، ويمكنني التقدم بطلب إلى مقاطعة رون للحصول على بطاقة إقامة. إن تأشيرة VLS-TS تعادل تأشيرة شنغن والتي تسمح لك بالانتقال والإقامة في منطقة شنغن خارج فرنسا، أي في جميع أنحاء الاتحاد الأوروبي وكذلك في سويسرا وأيسلندا وليختنشتاين والنرويج.

← تأشيرة الإقامة الطويلة المؤقتة "طالب" (VLS-T) مخصصة للطلاب الذين يتبعون تدريب من 4 إلى 12 شهراً. بطاقة الإقامة هذه غير قابلة للتجديد ولا تمنح الأهلية بالحصول على حقوق معينة مثل بدل السكن الشخصي (APL)، ولا تسمح بالعمل أو الاستفادة من كفالة فيزال. ومع ذلك، مع بطاقة الإقامة هذه يمكنك السفر إلى جميع أنحاء منطقة شنغن ويمكنك الحصول على الضمان الاجتماعي.

🌐 هنا هو الموقع الرسمي للتأشيرات لفرنسا: أنواع مختلفة من تأشيرات الطلاب | الحرم الجامعي فرنسا.



② الطابع الضريبي

الطابع الضريبي هو علامة أو صورة رسمية تهدف إلى إثبات أن الشخص قد دفع الرسوم الإدارية.

بالإضافة إلى المستندات التي تطلبها المحافظة، سيكون من الضروري في كثير من الأحيان دفع طابع ضريبي لتقديم الطلب لأول مرة أو التجديد أو طلب نسخة. يكلف الطابع الضريبي 75 يورو

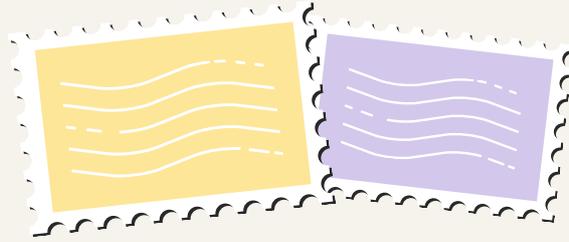
يمكن شراء الطابع الضريبي عبر الإنترنت (الشراء عبر الإنترنت للطابع الضريبي - العنوان للأجانب (نموذج) | Service-public.fr أو في متجر التبغ.

إذا لم تستخدم الطابع الضريبي الخاص بك وكنت قد اشتريته بالفعل، فمن الممكن التقدم بطلب لاسترداد المبلغ: Service-public.fr | (طلب استرداد طابع ضريبي (إجراء عبر الإنترنت

جميع المعلومات الإضافية هنا: Service-public.fr | شراء طابع ضريبي؟



أجنبي في فرنسا: كيف



③ البحث عن الدراسة والتسجيل

للعثور على دراسة وضع الحرم الجامعي فرنسا :

دليل الليسانس (كتالوج الليسانس (campusfrance.org) (v3.4.2)

. دليل الماجستيرات (campusfrance.org) (Catalogue Masters v3.4.2)

إذا كنت تقوم بالتسجيل لأول مرة في السنة الأولى في درجة الليسانس، فلا بد من تقديم طلب قبول مسبق (DAP). هناك نوعان من الكتيبات:

- الكتيب الأخضر: إذا كنت تعيش في فرنسا ولكنك لم تحصل على أو لم تقم بتقديم البكالوريا الفرنسية أو الأوروبية وإذا لم يكن لديك الجنسية الفرنسية، فإن الكتيب الأخضر هو الذي يعينك. يجب إرسال الكتيب الأخضر أو إيداعه في ديسمبر ويكون قرار المؤسسة في أبريل/مايو.

لمزيد من المعلومات هنا: [الملف الأخضر] طلب القبول المسبق (DAP) للتسجيل الأول في السنة الأولى
درجة الليسانس في إحدى الجامعات الفرنسية -
enseignementsup-recherche.gouv.fr | 2024-2023.

• الكتيب الأبيض: إذا كنت تعيش في الخارج، إذا لم تكن قد حصلت أو لم تقدم البكالوريا الفرنسية أو الأوروبية
وإذا لم يكن لديك الجنسية الفرنسية، فإن الكتيب الأبيض هو الذي يعينك. يجب إرسال الكتيب الأبيض أو
إيداعه في ديسمبر ويكون قرار المؤسسة في أبريل/مايو.

لمزيد من المعلومات هنا: [الملف الأبيض] طلب القبول المسبق (DAP) للتسجيل الأول في جامعة فرنسية -
enseignementsup-recherche.gouv.fr | 2024-2023

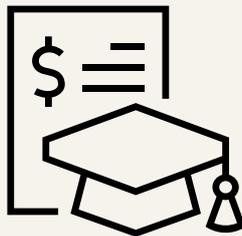


④ رسوم التسجيل

يمكن أن تصل الرسوم الدراسية للطلاب غير الأوروبيين إلى 2770 يورو وحتى إلى 3770 يورو للعام الدراسي

لمزيد من المعلومات حول رسوم التسجيل، أدعوك لزيارة موقع الجامعة المعنية 

من الممكن طلب إعفاء. قد تكون جزئية، ولكن تعتمد في بعض الأحيان على الوضع الاجتماعي. وقد لا يكون ذلك
ممكناً في بعض الحالات. المبلغ كبير والإعفاء غير مضمون، لذلك من الضروري أخذ هذا المبلغ في عين الاعتبار في
مشروع الدراسة.



بمجرد الوصول إلى الأراضي الفرنسية

① الخطوات

يجب اتخاذ عدة إجراءات بمجرد وصولك إلى المنطقة

من الضروري التحقق من فاعلية تأشيرتك VLS-TS ، يمكن إجراء هذه العملية إلكترونياً: (Accueil | Étrangers en France) interieur.gouv.fr 

بعد ذلك، يُنصح بشدة بفتح حساب مصرفي لتسهيل دفع الفواتير، وتلقي الراتب، وتسديد النفقات الصحية ... يجب أن تأخذ حذرك من العروض التي تقدمها البنوك. بانتظار بطاقتك الائتمانية، يمكنك طلب بطاقة Revolut للدفع دولياً بدون عمولة مصرفية.

إليك الرابط: [Affiliate Generic Tracking Link 3 months Premium | Generic £10/10€ Top up | Revolut](https://www.revolut.com/affiliates/generic-tracking-link-3-months-premium-top-10-10-10) 

مطلوب أيّ صا رقم هاتف فرنسي فهذا مهم .

من المهم أيّ صا معرفة بأنه يجب أن يكون لديك تأمين سكن لتصبح مستأجراً للمسكن. يغطي هذا التأمين الأضرار التي تلحق بالممتلكات والمسؤولية المدنية للمؤمن عليه والمسؤولية المدنية عن "الحياة الخاصة". من الضروري مقارنة العقود المختلفة من أجل رؤية الاختلافات في الأسعار والضمانات.

② الحقوق

يجب اتخاذ عدة إجراءات بمجرد وصولك إلى المنطقة

بالنسبة للمساعدات المالية تستطيع باعتبارك طالب غير أوروبي التقدم بطلب للحصول على منحة دراسية من بلدك 
الأم لمعرفة المزيد والاختيار وفقاً لحالتك، أدعوك إلى إلقاء نظرة على هذا [CampusBourses - v1.3.6](http://campusbourses.org)
الرابط: campusfrance.org

إذا كنت تتبع دورة تدريبية في مجال الرعاية الصحية أو الاجتماعية، فيمكنك التقدم بطلب للحصول على منحة 
راسية من منطقة رون ألب أوفيرن-رون ألب. لا يوجد شرط الجنسية أو العمر، عليك فقط أن تثبت وجودك النظامي على الأراضي الفرنسية. سوف تجد كل المعلومات هنا: [منطقة رون ألب - المساعدات الإقليمية](http://auvergnerhonealpes.fr)
(auvergnerhonealpes.fr)

← يقدم المركز الإقليمي للدراسة الجامعية والمدرسية (Crous) مساعدة خاصة لمرة واحدة فقط (ASAP). إنها مساعدة لمرة واحدة للطلاب الذين يحتاجون إلى مساعدة طارئة، وذلك عندما يكون الاستمرار في دراستهم مهدد بالخطر. يجب أن يكون عمرك أقل من 35 عامًا، وأن تكون في سنوات الدراسة الجامعية الأولى، ولا يوجد شرط الجنسية كما لا يوجد حد للسن للطلاب ذوي الإعاقة.

← بالنسبة للضمان الاجتماعي:

- إذا جئت للدراسة في فرنسا بتأشيرة VLS-TS ذات صلاحية عالية ، فستحصل على بطاقة تأمين صحي مما يسهل عليك تسديد النفقات الطبية.
- إذا كنت تحمل تأشيرة إقامة طويلة الأجل مؤقتة (VLS - T)، فلن تحصل على بطاقة تأمين صحي ولكنك ستستفيد من تغطية نفقاتك الطبية خلال مدة إقامتك.

🌐 هنا هو رابط الضمان الاجتماعي: تسجيل الطلاب الأجانب وجاليات ما وراء البحار في الضمان الاجتماعي (ameli.fr)

← يمكن طلب مساعدة من صندوق الإعانات الأسرية: فيما يتعلق بدفع الإيجار. يمكنك الاستفادة إما من (CAF):

- بدل السكن الشخصي (APL)
- بدل السكن الاجتماعي (ALS)

🌐 هنا هو موقع CAF: الصفحة الرئيسية Allocataires | مرحبًا بك في Caf.fr

← للاستمرار في مساعدات السكن. عندما تبحث عن سكن ، س يُطلب منك كفيل، وللأسف ليس كل شخص لديه كفيل وهذا هو السبب في وجود كفالة VISALE. تعمل كفالة فيزال كضامن ويتعهد بتسوية أية مدفوعات مستحقة (إيجار أو رسوم) قد تحدث خلال السنوات الثلاث الأولى من عقد الإيجار. لن يكون دين الطالب مع المالك ولكن مع VISALE.

🌐 يتم تقديم هذا الطلب على الموقع الإلكتروني يتم تقديم هذا الطلب على الموقع الإلكتروني Visale :

📌 سيكون من الضروري إبلاغ الجهات الإدارية التي قمت بإجراءات تجديد بطاقة إقامتك لديها وذلك إذا كنت ترغب في الاستمرار بالاستفادة من هذه الخدمات العامة

③ التجديد ووصول الإقامة

لتجديد بطاقة إقامتك، يجب أن تفعل ذلك قبل 3 أشهر على الأقل من تاريخ انتهاء الصلاحية، ويتم الإجراء عبر الإنترنت.

🌐 هنا هو الرابط لتجديد تصريح الإقامة الخاص بك: الصفحة الرئيسية | الأجانب في فرنسا (interieur.gouv.fr)

عند التقدم بطلب للحصول على بطاقة إقامة أو تجديد، ستلقى إيصالًا. ويثبت الإيصال نظامية وجودك على الأراضي الفرنسية. تثبت هذه الوثيقة أنه تم تقديم طلب إقامة أو تجديد.

يسمح لك الإيصال، مرفقًا بطاقة الإقامة السابقة التي انتهت صلاحيتها، بالاستفادة من بعض الحقوق: السفر وبعض الإجراءات الإدارية.

④ عمل الطلاب

يحق للطلاب من خارج المجتمع الأوروبي (حسب تصريح إقامته) العمل لمدة تصل إلى 964 ساعة في السنة في فرنسا.

لمساعدتك في بحثك، مركز ليون الإقليمي لمعلومات الشباب (CRIJ) ومكتب معلومات الشباب (BIJ) يمكنهم مرافقتك.

هنا هو الرابط للوصول إلى الموقع: مرحبًا بكم في Info - jeunes - أوفيرن-رون ألب | Info Jeunes أوفيرن-رون ألب.

ستجد أدناه قائمة بمواقع عمل الطلاب. يمكنك العثور على مزيد من المعلومات حول: عمل الطالب - ليون الحرم الجامعي

- Jooble - مل في ليون (الراتب مشار إليه!) - يناير 2023
- Y | رقم 1 في الخدمات المنزلية
- لرئيسية - Crous emploi Jobaviz
- مدربك في العمل - xJobyPep
- pole-emploi.fr (Pôle Emploi) | عرض عمل للطلاب

⑤ الالتزام بمغادرة الأراضي الفرنسية

الالتزام بمغادرة الأراضي الفرنسية (OQTF) هو قرار يتخذه المحافظ في حال تم رفض إصدار بطاقة إقامة لك أو إقامة غير قانونية (أو في حالة عدم تجديد بطاقة إقامتك، على سبيل المثال). ويمكن أي ضا أن توجه إلى أجنبي ارتكب جرائم خطيرة بشكل خاص. قرار مغادرة الأراضي الفرنسية OQTF هو قرار لا يزال نادرًا إلى حد ما ويجب تبريره. (المادة 2- L211 وما يليها من القانون حول العلاقة بين العامة والإدارة)

ستترك لك OQTF فترة 30 يومًا لمغادرة الأراضي بوسائلك الخاصة. الاستئناف ممكن، حسب الحالة، وتتراوح مدته بين 15 أو 30 يومًا.

للحصول على مزيد من الوقت، ما عليك سوى الانتقال إلى هذا الرابط: الالتزام بمغادرة فرنسا

، ثم عليك أن تطلع على "الاستئنافات الممكنة"، ثم "الحالة العامة". (OQTF | Service-public.fr)

- ويجوز أن يكون الاستئناف :
- التظلم أمام المحافظ
 - طعن تسلسلي إلى وزير الداخلية
 - الطعن أمام المحكمة الإدارية المختصة بالمحافظة التي اتخذت القرار.

البقاء على الأراضي

① بطاقة الإقامة البحث عن عمل أو تأسيس شركة

البقاء في فرنسا بعد الدراسة ممكن مع " بطاقة الإقامة والبحث عن وظيفة أو تأسيس شركة " (RECE). هذه البطاقة هي تصريح إقامة مؤقتة ، فهي تسمح لك بالبقاء في فرنسا لمدة عام واحد بعد التخرج من أجل الخبرة المهنية أو لتأسيس شركتك.

❗ يجب على الطلاب الجزائريين التقدم بطلب للحصول على تصريح إقامة آخر حسب الحالة: شهادة إقامة لمدة سنة واحدة للجزائريين | Service-public.fr

② تأشيرة مرور أو تأشيرة شنغن

للبقاء على الأراضي الفرنسية بعد دراستك، من الممكن أيّ ضاً التقدم بطلب للحصول على تأشيرة مرور أو تأشيرة شنغن. بيد أن تأشيرة المرور مخصصة لحاملي دبلوم درجة الماجستير في التعليم العالي الفرنسي.



جهات الاتصال

← الهيئات التي تركز على دعم حقوق الأجانب والدفاع عنها :

✓ مكتب استقبال الطلاب (SWD) هو على اتصال مع المحافظة وكذلك مع لجنة في ليون (وهي تجمع بين معظم مؤسسات التعليم العالي في ليون وسانت اتيان). وهي هيئة متخصصة في استقبال الطلاب الدوليين على أراضي ليون. تقوم فرق استقبال الطلاب بإعلام الطلاب وتوجيههم في جميع الإجراءات الإدارية لإعادة الدخول وخاصة على أساس تصريح الإقامة.

🌐 لدى SWD أيّ ضا خط ساخن (متعدد اللغات) ومنتدى للأسئلة الشائعة (الأسئلة الشائعة) متاحة هنا: UDL - مكتب استقبال بالطلاب (universite-lyon.fr).

✓ RUSF ليون هي تجمع للطلاب المتضامنين بدون أوراق نظامية.

✉ لقد وضعوا مناوبات قانونية بناء على موعد عبر عنوان البريد الإلكتروني هذا: collective.etudiants.etrangers.lyon@riseup.net

🌐 Collectif des étudiants sans documents et solidaires - فيما يلي رابط الموقع sursaut.citoyen.org (Sursaut Citoyen) RUSF Lyon

✓ La Cimade هي (لجنة التحركات المشتركة مع الأشخاص الذين تم إجلاؤهم): "وتهدف إلى إظهار التضامن الفعّال مع المضطهدين والمستغلين. وهي تدافع عن كرامة وحقوق اللاجئين والمهاجرين، بغض النظر عن أصولهم أو آرائهم السياسية أو معتقداتهم. وهي تكافح جميع أشكال التمييز، ولا سيما كره الأجانب والعنصرية. (المادة 1 من قانون لا سيماد).

🌐 تنظّم لاسيماد مناوبات دائمة في: Auvergne Rhône - Alpes - La Cimade

✓ تنظم غايلس دوام مناوبات للدفاع عن الحقوق كل شهر، مما يسمح بتقديم الدعم والتوجيه فيما يتعلق بالدراسات والحياة اليومية والإجراءات الإدارية، إلخ.

✉ لديها خدمة بريدية للدفاع عن حقوق الطلاب : mesdroits@gaelis.fr

← وماذا عن الجامعات من كل هذا؟

التواصل مع خدمات العلاقات الدولية حسب الجامعة:



← مواقع معلومات للطلاب من خارج الاتحاد الأوروبي:

OFII (المكتب الفرنسي للهجرة والاندماج): الصفحة الرئيسية - Ofii 

كامبوس فرنسا: الطلاب | كامبوس فرنسا: الدراسة في فرنسا. 



Université Claude Bernard  Lyon 1

— université
— Lumière
— LYON 2

